

KINH ĐẠI PHƯƠNG QUẢNG BỒ TÁT TẶNG
VĂN THÙ SỰ LỢI CĂN BẢN NGHI QUỸ
QUYỂN THỨ SÁU

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng_ Triều Tán Đại Phu Thích Hồng Lô
Thiếu Khanh_ Minh Giáo Đại Sư (kẻ bày tôi là) THIÊN TỨC TÀI phụng chiếu dịch
Sưu tập Phạn Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

BỒ TÁT BIẾN HÓA NGHI QUỸ
PHẨM THỨ HAI CHI BA_

_Lại nữa, Diệu Cát Tường Bồ Tát nói rằng: “Nếu **Mạn Noa La A Xà Lê** (Maṅḍalā-cārya) thu nhận Đệ Tử thì cần phải là người có sáu căn viên mãn, đầy đủ tướng.

Nếu là **Bà La Môn** (Brāhmaṇa), **Sát Đế Lợi** (Kṣatriya), **Tỳ Xá** (Vaiśya), **Thủ Đà** (Śūdra) thời phải phát **Tâm Bồ Đề** (Bodhi-citta), thực hành **Hạnh Bồ Tát** (Bodhisatvacaryā) chẳng cầu Quả nhỏ, giữ Giới Bồ Tát, Tín Thiện bền chắc, ưa cầu nhóm Phước Báo của quốc vương rộng lớn... thì mới có thể hóa độ được

Nếu là **Tỳ Khuru** (Bhikṣu), **Tỳ Khuru Ni** (Bhikṣuṇī), **Ưu Bà Tắc** (Upāsaka), **Ưu Bà Di** (Upāsika) cầu nhận Đàn Pháp thì phải buông bỏ **Thượng Tộc** (dòng tộc bậc trên, hoặc chi danh vọng), thanh tịnh Tự Tính, cầu Đại Bồ Đề, đọc tụng Kinh Điển, muôn vào **Mạn Noa La**, Thân Tâm tinh khiết, trì Giới một ngày đêm, mặc quần áo sạch, đầu tóc bôi xoa hương thơm, một ngày tắm rửa ba lần. Tắm xong, yên lặng ăn **Long Nảo Hương** (Karpūra), **Đỉnh Hương** (Lavaṅga), hương tốt nhỏ mịn của nhóm **Cung Câu Ma** (Kumkuma), ở bên ngoài **Mạn Noa La** chẳng gần chẳng xa, ngồi trên tòa cỏ Cát Tường, Tâm sáng suốt trì tụng, tự làm ủng hộ

Nếu là **Đại Quốc Vương** (Mahā-rāja) với người có thế lực mà trước kia đã thọ nhận **Quán Đỉnh Sát Đế Lợi** (Kṣatriyā-mūrdhābhiṣikta), từ một người cho đến tám người. Hoặc **Đồng Nam** (Kumāra), hoặc **Đồng Nữ** (Kumārī) chưa biết **Thế Pháp** (Pháp của Thế Gian) thời Diệu Cát Tường Bồ Tát tự làm hình tướng Đồng Tử cùng với vị vua ấy đồng vui đùa, nhân đây dẫn dắt khiến vào **Mạn Noa La**. Hoặc đã mong cầu địa vị vua chúa, sống lâu, không có bệnh, phú quý tự tại, tăng trưởng việc tối thượng thì nhóm Đồng Tử này quyết định thành tựu việc cát tường.

Như lúc trước, người cầu **Đại Thừa Hạnh** đã an trí xong. **Mạn Noa La A Xà Lê** đốt Long Nảo Hương y theo Pháp đi ra bên ngoài, dùng nước sạch không có loài trùng, tùy ý nhiều ít, kết **Ngũ Kế Đại Ân**, niệm Căn Bản Chân Ngôn 108 biến gia trì vào nước này rồi đem nước sạch sạch tự tắm rửa, mặc áo sạch sẽ, ở gần **Hỏa Đàn** (Agnikūṇḍa), hướng mặt về Đông Bắc ngồi trên tòa cỏ Cát Tường. Lấy bông lúa (đạo cốc hoa), Long Nảo Hương, Cung Câu Ma Hương, Bạch Đàn Hương hòa làm **Đoàn Thực** (món ăn có thể dùng tay vo lại để bốc ăn) bảy ngàn cái để làm **Hộ Ma** (Homa), y theo Nghi Tắc lúc trước **Thỉnh triệu Hỏa Thiên**, lại dùng **Phát Khiển**

A Xà Lê lui vào **Mạn Noa La**, lại dùng tám cái **Hiền Bình** (Pūrṇa-kalāśa) kèm dùng lụa là trang nghiêm, cắm cành hoa, quả trái, năm loại lúa đậu và đem năm thứ báu của nhóm vàng bạc để đầy khắp trên cái bình.

Bình thứ nhất phụng hiến Đức Thế Tôn Thích Ca Mâu Ni
Bình thứ hai phụng hiến tất cả chư Phật
Bình thứ ba phụng hiến chúng Bích Chi Phật, Thanh Văn
Bình thứ tư phụng hiến các vị Đại Bồ Tát
Bình thứ năm phụng hiến Diệu Cát Tường Bồ Tát
Bình thứ sáu phụng hiến tất cả chư Thiên

Ở bên trong cửa Mạn Noa La của lớp thứ hai, an trí hai cái bình, một cái bình hiến cho tất cả chúng **Bộ Đa** (Bhūta), một cái bình hiến cho tất cả chúng sinh.

Vận Tâm bình đẳng bố thí cho tất cả. Sau đó kết Ngũ Kế Đại Ân, trì tụng Chân Ngôn, triệu thỉnh tất cả chư Phật, các vị Đại Bồ Tát, tất cả Thanh Văn, Bích Chi Phật, Diệu Cát Tường Đồng Tử với tất cả Bộ Đa.

Nghi quỹ **Thỉnh Triệu** như lúc trước đã nói

Triệu Thỉnh xong rồi. Lại dùng hoa, quả, hương bột, hương xoa bôi, đèn sáng, hiến thức ăn... tất cả y theo thứ tự lúc trước. Hết thấy thức ăn uống đã hiến đều dùng nhóm **bơ** (Dadhi), **Lạc** (Ghṛta), **Mật** (Madhu) làm ra. Như là nhóm cháo sữa, bơ, mật, đường... có đầy đủ vị ngon ngọt của thức ăn tinh diệu, cúng hiến tất cả Như Lai với các vị Đại Bồ Tát, Thanh Văn, Duyên Giác, chúng Trời Người

Lại dùng thức ăn có dầu, mật làm **viên Hoan Hỷ** (Mahotikā), tụng Căn Bản Chân Ngôn y theo Pháp gia trì, rồi hiến cho tất cả chúng Bộ Đa ấy

Lại dùng **hương hoa thù diệu** (Sugandha-puṣpa), hoa **Nhạ Đễ** (Jāti), hoa **Đa Nga Lỗ** (Tagara), hoa **Rồng** (Nāga-puṣpa), hoa **Bôn Nãng Nga** (Punnaga)... trước tiên phụng hiến chư **Phật** (Buddha), **Bồ Tát** (Bodhisatva), **Thanh Văn** (Śrāvaka), **Duyên Giác** (Pratyeka-buddha), chúng **Thánh** (Ārya), **Phi Thánh** (Nārya)

Như hoa **Nhạ Đễ** (Jāti) phụng hiến **Như Lai Tộc** (Tathāgata-kule), **hoa sen** (Padma) phụng hiến **Liên Hoa Tộc** (Padma-kule), **hoa Ma Câu La** (Kūvalaya) phụng hiến **Kim Cương Tộc** (Vajra-kule) với các nhà Phạm Thánh

Thieu đốt **Long Nảo Hương** (Karpūra) ở trước mặt Như Lai Tộc. Thieu đốt **Bạch Đàn Hương** (Candana) ở trước mặt Liên Hoa Tộc. Thieu đốt **An Túc Hương** (Guggulu) ở trước mặt Bí Mật Chủ Kim Cương Thủ Bồ Tát

Lại thắp nhóm đèn bơ, đèn dầu rồi đem cúng dường tất cả Hiền Thánh, song nên mỗi mỗi y theo Pháp, tụng Bản Bộ Chân Ngôn, đầy đủ Mật Hãn của Nghi Quỹ thì mới thành như Pháp **Chân Ngôn Hạnh** mà Quán Tự Tại với Kim Cương Thủ đã nói, và có thể thực hành y theo **Nghi** (Sādhana) bên trong Nghi Quỹ của Kinh này.

Hết thấy Mạn Noa La A Xà Lê đối với mọi loại nghi tắc **Thỉnh Triệu** (Āvāhana), **Cúng Dường** (Pūja) này nên học rộng hiểu sâu, tức có thể làm Thầy

Vì hàng **Bộ Đa** (Bhūta) mau dùng thức ăn trong sạch tinh khiết, xếp bày trước vị trí của họ rồi dùng trống, nhạc, loa, cái nạo bạt (một loại nhạc cụ) phát ra âm thanh cát tường... đem hương, hoa, đèn, vòng hoa bày khắp: bốn góc, bên trên, bên dưới để cúng dường

A Xà Lê ở bên ngoài Mạn Noa La, xoay quanh một vòng, dùng thức ăn uống lúc trước, niệm Căn Bản Chân Ngôn cúng tế tất cả hàng Bộ Đa ấy

A Xà Lê lại tự tắm rửa. Lại đem Lạc, Mật, bơ, gạo tẻ hòa làm **Đoàn Thực** gồm tám ngàn cái, niệm **Lục Tự Căn Bản Chân Ngôn** (Ṣaḍ-akṣara-mūla-mantra) rồi làm Hộ Ma cùng với Đệ Tử trước kia ở Mạn Noa La, làm Pháp ủng hộ.

Nếu Đệ Tử mà Mạn Noa La A Xà Lê đã nhận, như lúc trước đã phát Tâm Bồ Đề, giữ Giới Đại Thừa, buông bỏ vị trí cao cả của mình, phụng sự chư Phật Bồ Tát, thành tựu Trí Tuệ, vì các chúng sinh, Tâm thực hành bình đẳng, đối với **Đạo Trường**

Bồ Đề Vô Thượng (Anuttara-bodhi-maṇḍa), **Nhất Thiết Trí Trí** (Srava-jñā-jñāna), chí cầu chẳng lui. Nhóm hữu tình này vào Mạn Noa La tùy vui khoảng sát na thời chặt đứt các phiền não, liền được giải thoát. Nếu trước kia có tội nặng năm Nghịch, cũng được giải thoát

Lại Mạn Noa La A Xà Lê dùng áo sạch mới không có dơ bẩn, niệm Căn Bản Chân Ngôn bảy biến gia trì xong. Lại hòa hợp Bạch Đàn Hương, Cung Câu Ma Hương rồi xông ướp xoa bôi trên áo. Người vào Mạn Noa La dùng cái áo sạch này che trùm đầu mặt

Như trước đã nói **Sát Đế Lợi Vương Tử** (Kṣatriya-putra) đã thọ nhận **Quán Đỉnh Vị** (Mūrdhābhiṣikta) hoặc năm 3 tuổi, bên trên đến năm 16 tuổi, đầu kết 5 búi tóc, nên tề chỉnh đoan nghiêm. Hoặc một búi tóc, trọc đầu cũng được. Cho đến người có sức Phước lớn cầu địa vị tối thượng hoặc cầu việc của nhóm sống lâu... dùng Hương lúc trước giặt cái áo che đầu mặt ấy, dẫn vào trong Mạn Noa La thứ hai, kết **Ưu Bát La Ấn** (Utpala-mudra), tụng **Diệu Cát Tường Đồng Tử Căn Bản Chân Ngôn**. Lại đem Bạch Đàn Hương, Cung Câu Ma Hương hòa hợp nước thơm, xoa sạch bàn tay, rồi chắp tay lại nâng hoa, hướng về Mạn Noa La mà ném. Hoa rơi xuống chỗ nào thì thọ nhận Chân Ngôn của Bản Tôn ấy, đời đời trì tụng, luôn làm **bạn tốt lành** (Kalyāṇa-mitra:Thiện Hữu) của Bồ Đề, Người ấy chẳng lâu sẽ được Đại Bồ Đề, viên mãn Nhất Thiết Trí Trí.

Nếu người cầu riêng việc sống lâu, đại phú tối thượng, quyết định thành tựu Tam Muội thì Pháp diệt tội cũng được thành tựu.

Thọ Quán Đỉnh A Xà Lê trước tiên ở bên ngoài Mạn Noa La, chẳng gần chẳng xa, hướng mặt về phương Đông quán tưởng tam tinh của Đệ Tử thọ Pháp, lại tụng Căn Bản Chân Ngôn. Người thọ nhận Pháp chí Tâm chuyên chú, như khi thọ nhận **Quốc Vương Quán Đỉnh Vị** thời tin sâu ba báu **Phật** (buddha), **Pháp** (Dharma), **Tăng** (Saṃgha)... phát Tâm Bồ Đề thực hành **Đại Thừa Hạnh**, các căn thanh tịnh, lìa duyên bám níu hư vọng, đối với Chân Ngôn Hạnh luôn sinh yêu thích thì việc đã mong cầu mau được viên mãn. Nếu lại có người sinh Tâm nghi ngờ, thí nghiệm Nghi Quỹ chẳng được nhiếp thọ thì khiến thực hành Đàn Pháp như lúc trước, tin tưởng sâu xa, liền được độ thoát. Pháp của năm loại Quán Đỉnh đều nên đủ Đại Trí Tuệ, Tâm lìa tà vọng, thực hành Tối Thượng Thừa liền cho thọ nhận Pháp. Nếu chẳng phải là nhóm này thì chẳng được cho thọ nhận

Khi A Xà Lê truyền Giáo thời phát Tâm vui vẻ, y theo Pháp chí thành như cho Sát Đế Lợi thọ nhận địa vị Quán Đỉnh. Song có thể cầm giữ phượng, phan, dù lông, cây phát trắng, vật cúng dường thanh tịnh, loa, bạt, trống, nhạc, múa hát khen ngợi, phát ra mọi loại âm thanh cát tường, khiến người thọ nhận Pháp nhiều quanh Mạn Noa La dâng bày cúng dường

Lại nên chí Tâm đỉnh lễ chư Phật Bồ Tát, lễ bàn chân của A Xà Lê, nói lời như vậy: “Con phát Thắng Tâm. Hết thấy Chân Ngôn Pháp Hành của tất cả chư Phật Bồ Tát, tất cả Giải Thoát bí mật thuộc Thế Gian Xuất Thế Gian khiến cho con được vào Mạn Noa La **Nhất Thiết Pháp Vương Thành Phật** (Sarva-dharma-rājya-samanupraveśa-buddha). Nay nguyện được vào khiến cho con thành Phật”

Phát nguyện này xong, ngồi trên tòa cỏ Cát Tường, hướng mặt về phương Đông, chiêm ngưỡng Mạn Noa La. Trước tiên cho thọ nhận **Bản Tôn Quán Đỉnh** khiến người kia, tay kết Ngũ Kế Đại Ấn. Người ấy tùy theo ý thích tụng Chân Ngôn Pháp, ở trên võ cây hoa dùng nước **Ngưu Hoàng** viết chép (chữ của Chân Ngôn). Rồi dùng Bạch Đàn, Cung Câu Ma Hương xoa bôi bàn tay với xoa bôi bên trong một cái bát nhỏ đem an trí dưới bàn chân của Diệu Cát Tường Đồng Tử, tụng **Căn Bản Chân Ngôn**

của vị Minh Vương trên tòa áy 108 biển, khiến kẻ kia ngồi ngay thẳng trên tòa cỏ Cát Tường, rồi trao cho năm cái bình Quán Đỉnh

Trước tiên, lấy cái **Hiền Bình** (Pūrṇa-kalāśa) an trí ở cửa gần sát **Ngoại Mạn Noa La** hiến cho tất cả chúng sinh bình đẳng. A Xà Lê tụng Căn Bản Chân Ngôn y theo Pháp rưới rót đỉnh đầu (quán đỉnh). Nước Quán Đỉnh xong rồi, đem Chân Ngôn trên vỏ cây hoa lúc trước trao cho, khiến niệm. Như niệm được tinh thực thì Chân Ngôn Hành Pháp mau liền thành tựu

Nếu là **Chân Ngôn Bí Mật Hành Pháp** riêng thì khoảng một niệm cũng được thành tựu. Hoặc trước kia có quên mất câu văn, nghĩa của Pháp thì mau được hiện tiền, ghi nhớ rõ chẳng quên, quyết định thành tựu năm loại Pháp Quán Đỉnh của A Xà Lê

Trước tiên, trao cho **Bản Tôn Quán Đỉnh**. Việc ấy như vậy

Mạn Noa La Quán Đỉnh thứ hai (Dvītiya-maṇḍalābhīṣeka). Dùng Hiền Bình đã phụng hiến cho tất cả chư Thiên ở Mạn Noa La thứ hai, như lúc trước y theo Pháp cho thọ nhận Quán Đỉnh, Nghi Tắc không có khác. Thọ nhận Quán Đỉnh xong, A Xà Lê nói: “Người được sự răn bảo của tất cả Phật mà được giải thoát tất cả phiền não. Tất cả Mạn Noa La thuộc Thế Gian Xuất Thế Gian, Tam Muội, tất cả Chân Ngôn Ấn Pháp đều được thành tựu. Tất cả Bồ Tát gia trì hộ niệm việc ấy như vậy

Mạn Noa La Quán Đỉnh thứ ba (Tṛtīya-maṇḍalābhīṣeka). A Xà Lê đó tự thọ nhận Pháp Quán Đỉnh, dùng **Hiền Bình** đã phụng hiến tất cả Thanh Văn Bích Chi Phật ở Mạn Noa La thứ ba. Y theo Nghi Quỹ lúc trước, Quán Đỉnh ở trên đầu. Quán Đỉnh xong rồi, A Xà Lê nói: “Người được Giáo Sắc của chư Phật chư Đại Bồ Tát. Hết thấy Chân Ngôn thuộc Thế Gian Xuất Thế Gian ghi chép tụng niệm với Hạnh của Mạn Noa La bí mật, Chân Ngôn, Nghi Quỹ, Ấn Pháp đều được thành tựu. Đời này tự thực hành, tùy vui với điều đã làm ở quá khứ, cho đến vị lai quyết định thành Phật”

Tiếp đến việc của **Tối Thắng Quán Đỉnh Nghi Quỹ Pháp**, tất cả như lúc trước. Nay dùng cái **Hiền Bình** phụng hiến Đức Phật với cái Hiền Bình phụng hiến Bồ Tát cho kẻ kia quán đỉnh. Rưới rót nước xong rồi, A Xà Lê nói lời như vậy: “Người được sự răn dạy của tất cả Phật với sự răn dạy của tất cả các Đại Bồ Tát chúng. Hết thấy tất cả Bồ Đề nhìn thấy người thì chẳng thể gây não hại. Đối với tất cả chúng sinh, được Vô Năng Thắng tối thượng bậc nhất. Đối với tất cả Chân Ngôn Hạnh thì tùy theo ý đã mong cầu đều được thành tựu”

Thời Mạn Noa La A Xà Lê mỗi mỗi cho thọ nhận năm loại Quán Đỉnh. Nếu có người tùy vui đi đến thời y theo thứ tự ấy dẫn vào Mạn Noa La khiến kẻ kia đỉnh lễ cúng dường tất cả Phật với các Bồ Tát, lại khiến nhiều quanh Mạn Noa La ba vòng, rồi khiến lui ra.

Từ đây A Xà Lê lại dạy truyền Chân Ngôn Hạnh cho Đệ Tử Quán Đỉnh lúc trước, trải qua thời gian tạm lại lấy cái Hiền Bình phụng hiến Diệu Cát Tường Đồng Tử, khiến người vào Mạn Noa La hướng mặt về phương Đông, uống ba vốc nước. A Xà Lê lại nói: “Đây là Tam Muội bí mật của Đại Bồ Tát Diệu Cát Tường Đồng Tử. Nay được Phước lớn, chẳng được vi phạm tất cả tất cả Chân Ngôn, chẳng được hủy báng tất cả chư Phật Bồ Tát, đều nên tôn trọng tùy thuận tu học, Nếu người chẳng thuận theo mà vi phạm lỗi lầm thì Chân Ngôn chẳng thành, lại không có Phước lợi, Thế nên các người cần phải tin nhận”

Lại ở Mạn Noa La dùng Lạc, Mật, bơ, gạo tẻ hòa hợp là **Đoàn Thực** ấy, tụng niệm **Bát Tự Tâm Chân Ngôn** để làm Hộ Ma. Làm Hộ Ma xong, A Xà Lê lại vào Mạn Noa La y theo Nghi Quỹ lúc trước, chí Tâm suy nghĩ việc đã làm Pháp, hiến hoa,

hiền nước **Át Già** (Ārgha), đốt hương. Song đối với nơi chôn của tất cả Phật, Bồ Tát, Bích Chi Phật, tất cả Trời, Rồng, Dạ Xoa, Càn Thát Bà, A Tu La, Ca Lô La, Khẩn Na La, Ma Hầu La Già, La Sát, Tỳ Xá Tả, Bộ Đa, Thánh Nhân, Tiên Nhân với tất cả chúng sinh... rải hoa cúng dường.

Lại dùng nước hương Bạch Đàn, Cung Câu Ma, mỗi mỗi rưới vảy cho sạch, luôn luôn tu sửa Nội Tâm, quán tưởng tất cả Hiền Thánh như đối trước mắt. Sau lại y theo Nghi lúc trước phát khiến Hiền Thánh. Sau đó, Mạn Noa La A Xà Lê đem thức ăn uống đã phụng hiến Hiền Thánh với **Sinh Thục** của Quý Ytha62n kèm với phân ngũ sắc xoa bôi Đàn, đều nên trừ bỏ, đưa vào trong dòng sông, hoặc cho người nghèo cũng được.

Hết thầy đất của Đàn dùng cát sạch lấp vào cho bằng phẳng, dùng đất sạch làm bùn xoa lau. Lại dùng nước sạch rưới quét cho thanh tịnh. Lại dùng phân bò xoa lau, rồi dùng nước thơm rưới vảy cho sạch. Hết thầy người vào Mạn Noa La thọ nhận Quán Đỉnh, dùng bơ, lạc, thức ăn chay, trai giới tinh khiết lâu dài

MẠN NOA LA NGHI TẮC _PHẨM THỨ BA_

Bấy giờ Diêu Cát Tường Đồng Tử quán Chúng Hội đã tụ tập trên trời Tịnh Quang ấy xong, đỉnh lễ tất cả chư Phật với các Đại Bồ Tát. Lại nói bí mật tối thượng của **Nhất Tụ Chân Ngôn** hay tiêu trừ tất cả các độc, hay làm tất cả việc tốt lành. Minh nay tuy ít thể thành tựu được tất cả Mạn Noa La Pháp, nhưng hay thành tựu tất cả Pháp Giáng Phục.

Chân Ngôn là:

“Năng mặc tam mãn đa một đà nam. Đát nễ-dã tha: Án nhược”

*)**Namaḥ samanta-buddhānāṃ. Tadyathā: Oṃ Jaḥ**

Diêu Cát Tường Đồng Tử nói Chân Ngôn này xong rồi bạch rằng: “Tất cả Thánh Chúng với tất cả chúng Bộ Đa! Các ông hãy nghe cho kỹ! Nhất Tụ Chân Ngôn này là Loại Mạn Noa La Nghi Quỹ thứ hai, nay lại lược nói đất Đàn đã dựng lập, hoặc tám khuỷu tay, hoặc bốn khuỷu tay. Trước tiên vị trí của đất cần phải tinh khiết, bốn phương bằng phẳng ngay ngắn, tùy theo chỗ không có trở ngại, dùng phân năm màu tô vẽ. A Xà Lê tự mình dùng phân vẽ, chẳng để cho người khác tô vẽ. Mạn Noa La ấy nên đầy đủ ba lớp. Trước tiên vẽ **Ngũ Đại Kế Ấn** (Pañci-sikha-mahā-mudra), **Diêu Cát Tường Ấn** (Mañjuśrī-mudra), **Ưu Bát La Ấn** (Utpala-mudra), **Nha Ấn** (Daṃṣṭra-mudra), **Luân Ấn** (Cakra-mudra), **Trượng Ấn** (Yaṣṭi-mudra)

Ở bên trên phương Đông của **Nội Mạn Noa La** vẽ Ấn Tượng lúc trước

_Lại ở bên ngoài cửa của Mạn Noa La, vẽ **hoa sen** (Padma), **chày Kim Cương** (Vajra), **hoa Tế Bát La** (Utpala), **Phượng** (Dhvaja), **Phan** (Patāka), **lọng lượ** (Cchatra), **lâu gác ở cửa** (Torāṇa), **xe** (Ratha), **voi** (Kuñjala), **ngựa** (Aśva), **trâu** (Mahiṣa), **Sa Phộc Tất Để Ca** (Svastika: chữ Vạn), **chim công** (Mayūra), **con dê núi** (Aja:sơn dương), **con dê trắng** (Meṣa:bạch dương), **nhân vật** (Puruṣa), **Đồng Tử** (Kumāra) y theo vị trí vẽ bày

An trí ba lớp Mạn Noa La rồi dùng cây **A Ba Ma Lý Nga** (Apāmārga) ẩm ướt làm củi, gồm 108 khúc. Lấy bơ, lạc, mật hòa chung với nhau rồi tẩm vào hai đầu khúc củi, mỗi lần lấy một khúc, tụng Chân Ngôn một biến rồi làm Hộ Ma. Làm Hộ Ma xong, tùy theo sức duyên ấy, hiến hoa Át Già, để com ở trước mặt Hiền Thánh, Sinh

Thực ở trước mặt Quý, thấp đèn, đốt hương đều niệm Nhất Tự Chân Ngôn với **Triệu Thịnh, Phát Khiển** cũng niệm Chân Ngôn này

_Thực hành Pháp Giáo này. Mạn Noa La ấy, nếu là cầu Đại Phước Đức thì dựng lập ở trong làng xóm (tụ lạc)

Nếu cầu phú quý thì dựng lập dưới cây **Ni Câu Đà** (Vata-vṛkṣa)

Nếu cầu con cái với cầu thê thiếp thì dựng lập dưới cây **Bồ Đề** (?vaka-vṛkṣa)

Nếu cầu giáng phục **Rồng** (Nāga) thì dựng lập ở bên cạnh ao Rồng lớn

Nếu trừ bệnh sốt rét một ngày với bốn ngày phát bệnh một lần thì dựng lập (Mạn Noa La) ở nhà trống, hoặc nơi vắng lặng ở phương Nam của làng xóm

Nếu trừ **La Sát** (Rākṣasa) gây mê hoặc thì dựng lập ở trong rừng **Thi Đà** (Śmaśana), hoặc nhà trống

Nếu trừ **Tỳ Xá Tử** (Piśāca) gây mê hoặc thì dựng lập dưới cây **Vĩ Tỳ Đa Ca** (Vibhītaka-vṛkṣa), hoặc dưới cây **Ti Ma** (Eraṇḍa-vṛkṣa) cũng được

Nếu trừ **Ma Ta La** (Mātara) với tất cả **Tú Diệu** (Sarva-grahā) gây mê hoặc thì dựng lập ở ngã tư đường, hoặc gần nhà có xác chết cũng được

Nếu trừ **Một La Hám Ma** (Brahma) **La Sát** (Rākṣasa) gây mê hoặc thì dựng lập dưới cây **Đa La** (Tāla-vṛkṣa)

Nếu trừ các Độc đã bị trúng thì ở bên trong Mạn Noa La niệm Nhất Tự Chân Ngôn gia trì vào nước bảy biển rồi khiến người ấy uống thì chất độc tự tiêu tan.

_Như vậy, hoặc nam hoặc nữ. Nếu có việc mong cầu riêng thì ở ngã tư đường, hoặc bên trong **Tĩnh Xá** (Brahma-sthala), hoặc dưới **cây có quả trái** (Saphale-vṛkṣa), hoặc dưới cây có chất nhựa như sữa màu trắng (Bạch Nhũ Thụ: Kṣīra-vṛkṣa), hoặc trong **ruộng lúa** (Śāli-dhānya-paka-kedāra), hoặc dưới cây trong rừng hoang vắng, nơi không có ngăn ngại... đều có thể dựng Đàn chia vẽ

Hoặc có mọi loại bệnh khổ, hoặc bệnh do người nữ gây ra, hoặc bệnh nặng do các nhóm Quỷ Thần ác gây ra... đều làm ủng hộ

Hoặc tất cả bệnh do tất cả **Noa Chỉ Nễ** (Dākiṇī) gây ra, với bệnh do nhóm **Một La Hám Ma Ca Ba Lệ** (Brahma-pālika) gây ra thì hoặc tại nhà trống, hoặc nơi không có người ở, hoặc nơi ẩn mật sâu kín... đều có thể dựng Đàn

_Nếu muốn dựng Đàn, nên chọn ngày tốt cát tường; hoặc ở nửa đêm (giờ Tý) hoặc giữa ngày (giờ Ngọ) cũng được, còn giờ khác thì chẳng thể làm.

Ở trong Đàn ấy, hiến hoa Át Già với việc của nhóm Phát Khiển đều nên niệm Nhất Tự Chân Ngôn. Như tất cả việc mong cầu lúc trước, chỉ uống nước của Hiền Bình trong Mạn Noa La thì tất cả đều được cát tường, tất cả bệnh khổ đều được giải thoát

Nếu cầu địa vị tối thượng liền được địa vị trong nước. Nếu không có con cái thì khiến cho có con cái, Nghiệp ác thanh tịnh, người nghèo được giàu có

Hoặc nam hoặc nữ cho đến đối với Mạn Noa La, trong khoảng tùy vui thì mọi loại việc mong cầu, không có gì chẳng thành tựu

THƯỢNG PHẨM TRANH TƯỢNG NGHI TẮC _PHẨM THỨ TƯ_ CHI MỘT_

_Lại nữa, Diệu Cát Tường Đồng Tử quán sát Đại Chúng đã tụ tập trên Trời Tịnh Quang xong, cúi năm vóc sát đất lễ bàn chân của Đức Thích Ca Mâu Ni, vui vẻ chấp tay bạch Phật rằng: “Lành thay! Đức Thế Tôn rộng vì lợi ích cho tất cả chúng sinh

thành tựu Chân Ngôn, Nghi Tắc, Pháp Hành... **mây Pháp** (Dharma-megha) tuôn mưa đều được sự mong cầu, hết thảy Pháp tắc về Tượng, ruộng Phước Chính Đẳng tối thượng, khiến được sinh ra mầm giống Bồ Đề, Nhất Thiết Trí Trí... lược vì họ giải nói, tất cả ước nguyện đều khiến cho viên mãn. Tất cả Chân Ngôn, Chính Hạnh đều khiến cho được quả, việc khó thành tựu thì mau được thành tựu. Tất cả Đại Hạnh của Bồ Tát khiến được viên mãn. Tất cả Ma Vương thì khiến cho hàng ấy chịu sự giáng phục. Nguyện xin Đức Thế Tôn thương xót hữu tình, khắp vị họ tuyên diễn. Nguyện ưa thích muốn nghe”

Bây giờ, Đức Thế Tôn Thích Ca Mâu Ni bảo Diệu Cát Tường Đồng Tử rằng: “Lành thay! Lành thay Diệu Cát Tường! Ông vì thương yêu tất cả chúng sinh, vui thích hỏi Như Lai về Pháp của Nghi Tắc. Các ông hãy nghe cho kỹ! Hãy khéo nghĩ nhớ! Ta vì ông nói. Nếu muốn cầu thành tựu tất cả Chân Ngôn Hạnh, nên y theo Nghi Tắc đầy đủ Công Đức của tranh tượng... chỗ làm, chỗ mong cầu đều được thành tựu. Chư Phật quá khứ đã nói, nay Ta cũng nói.

Trước tiên ở đất thanh tịnh không có bụi bặm, dùng **Đâu La Miên** (bông vải Tūla) tinh khiết trao cho người vào Tam Muội, ở đất thanh tịnh ấy khiến **Mạn Noa La A Xà Lê** niệm Chân Ngôn này 108 biến gia trì vào **bông vải** (Miên).

Chân Ngôn là:

“Nặng mặc tát lý-phộc một đà, mạo địa tát đất-phộc nam, a bát-la đề hạ đá nga đề, ma đề bát-la tả lý noãn. Nặng mặc tăng thú đà nặng, nậu khư, bát-la xá ma nễ nại-la, la nhạ dã, dát tha nga đá dã, la-hạ đế, tam ma-dã tam một đà dã. Dát nễ-dã tha: Án, tăng thú đà dã, tát lý-phộc vĩ cận nặng già đá ca, ma hạ ca lỗ ni ca, câu ma la lỗ ba đà lý ni, vĩ câu lý-phộc, vĩ câu lý-phộc, tam ma dã ma nễ sa-ma la, đề sát-xá, đề sát-xá, hồng hồng, phá tra phá tra”

***)Namah sarva-buddha-bodhisatvānām apratihata-mati-gati-praticāriṇām**

Namah saṃśodhana-duḥkha-prāsaṃsana-rājendra-rājāya tathāgatāyārhaṭe samyaksambuddhāya

Tadyathā: Om_ śodhaya śodhaya, sarva-vighna-ghātaka mahā-kāruṇika kumāra-rūpa-dhāriṇe, vikurva vikurva, samayam-anusmara, tiṣṭha tiṣṭha, hūṃ hūṃ, phat phat

[Bản Phạn ghi thêm SVĀHĀ vào cuối câu]

Dùng Chân Ngôn này gia trì xong, lại khiến Đồng Nữ chưa biết Thế Pháp, thuộc tộc tính Bà La Môn hoặc tộc tính Sát Đê Lợi, hoặc tộc tính Tỳ Xá cũng được, còn lại tộc tính bậc dưới thì chẳng dùng. Lại cần đầy đủ các căn, thân tướng đoan nghiêm, dung mạo có màu trắng, người có màu da khác thì chẳng dùng. Lại được cha mẹ nghe hứa, chẳng hứa thì chẳng dùng. Lại Đồng Nữ này nên thọ nhận **mười Giới**, phát Tâm Bồ Đề, thương yêu chúng sinh thì mới có thể y theo Pháp.

Lại chọn lựa ngày có tinh tú cát tường trong kỳ Bạch Nguyệt, lại cần màu trời trong sáng không có u ám, gió mưa thì mới có thể làm Pháp

Khiến Đồng Nữ lúc trước, tắm gội, mặc áo mới sạch. A Xà Lê kết Chân Ngôn Đại Ấn làm Pháp ủng hộ. Dùng nước sạch không có loài trùng cho vào hương Bạch Đàn, hương Cung Câu Ma... tụng Chân Ngôn gia trì, rưới vẩy làm sạch trên thân Đồng Nữ với bông **Đâu La** (Tūla) với đem nước này rưới vẩy làm sạch đều khắp ở bốn góc, phương trên, phương dưới.

Lại đem nhóm hương: Bạch Đàn, Cung Câu Ma, Long Não thiêu đốt cúng dường. A Xà Lê với người đồng Pháp Sự y theo Pháp dâng hiến hương, ba lần nghênh thỉnh chư Phật Thế Tôn, Trụ Thập Địa Đại Tự Tại Bồ Tát.

Đã ngênh thính Hiền Thánh đến. A Xà Lê chí Tâm cúng dường hương hoa theo thứ tự. Hoặc có **chim công** (Mayūra), **Uyên Ương** (Krauñca), **ngỗng** (Hamsa), **vịt** (Cakra-vāka), **hạc** (Sārasa), **nhạn** (Dhārta-rāṣṭra). Như loài chim cát tường này, hoặc từ hư không bay đến, hoặc từ trong nước đi đến, hoặc đi trên mặt đất đến... tuôn âm vi diệu, phát tiếng hòa nhã thì người trì tụng biết là cảm ứng tốt lành, ắt được chư Phật Bồ Tát giáng lâm gia bị, quyết định thành tựu việc mà Ta đã mong cầu, làm chỉ thêu tranh cũng được thành tựu.

Lại nữa, nghe tiếng trống, tiếng loa bạt, tiếng chuông, tiếng khánh, đàn Cầm Sắt, Phương Hường (một loại nhạc khí), tiếng của mọi loại nhạc... hoặc hương trong hư không, hoặc trên mặt đất... cũng là điềm lành cát tường.

Lại, hoặc có người nam, người nữ, đồng nam, đồng nữ mọi lúc nói rằng: “Đây là chỗ làm của Thánh Nhân, điều này rất thù thắng rất có tăng ích, kham nhận Pháp này sẽ được Thắng Quả”. Nói như vậy đều là tiếng cát tường

A Xà Lê chỉ tự mình biết rõ, ắt được Uy Đức của chư Phật Bồ Tát gia bị. Pháp đã mong cầu này, không có gì chẳng thành tựu.

Hoặc như có người nói: “Bắt ép chẳng hòa hợp, có thể phá hoại việc khổ, không có chỗ này”. Lời nói như vậy đều là tiếng chẳng tốt lành.

Lại, hoặc thấy nhóm **khỉ vượn** (Vānara), **trâu** (Mahiṣa), **chồn** (Kroṣṭuka), **sói** (Vṛka), **con lừa** (Gardabha), **súc vật** (Tiryag), **mèo** (Mārjāraka)... thú xấu ác, loài có hai chân, bốn chân... với nghe tiếng của chúng thời người trì tụng tự nhiên biết rõ Đàn Pháp chẳng xong, việc mong cầu chẳng thành

Người trì tụng, A Xà Lê nên kết Tịnh Đàn lần nữa, lại làm Pháp. Như vậy thắng đến bảy lần. Người trì tụng giả sử có năm tội Nghịch, đến lần thứ bảy, quyết định tu được thành tựu

Đàn đã thành tựu, khiến Đồng Nữ lúc trước hướng mặt về phương Đông, hoặc hướng Bắc, ngồi trên tòa cỏ cát tường. A Xà Lê trì tụng Chân Ngôn cùng làm ủng hộ, khiến Đồng Nữ ăn chay kết Trai, đem chỉ **Đâu La** (Tūla) dạy cho Đồng Nữ xe bện làm chỉ bông, hoặc một lượng, ba lượng, năm lượng, tám lượng cho đến 16 lượng... cần phải quyết định số lượng đều tốt tối thượng

Nếu Đàn Pháp **Thượng Đẳng** là 16 lượng, **Trung Đẳng** là 8 lượng, **Hạ Đẳng** là 5 lượng đến 7 lượng

Nếu làm Pháp Giáng Phục thì tùy theo sức của mình đến khi đến chẳng định. Đàn này nếu thành, như có Túc Nghiệp quá khứ thì trải qua khoảng sát na ắt tự tiêu trừ

Đồng Nữ lúc trước đã xe bện sợi bông, để trong vật khí sạch, một lòng quán chú, chẳng theo Duyên khác

Lại dùng hương Long Não, hương Bạch Đàn, hương Cung Câu Ma đồng đưa vào trong vật khí sạch hòa thấm với chỉ bông. Lấy hoa **Ma Lê Ca** (Mallika), hoa **Chiêm Bạc Ca** (Campaka) để dùng cúng dường, khiến làm ủng hộ

Nếu tụng Chân Ngôn với tất cả việc chẳng được tán loạn. Vật khí đã dùng đều nên sạch sẽ, không có loài trùng kiến.

KINH ĐẠI PHƯƠNG QUẢNG BỒ TÁT TẠNG
VĂN THÙ SỰ LỢI CĂN BẢN NGHI QUỸ
QUYỂN THỨ SÁU (Hết)